



# Notes du mont Royal

[WWW.NOTESDUMONTROYAL.COM](http://WWW.NOTESDUMONTROYAL.COM)

Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

Bibliothèque nationale de France (BnF)

# VERS ET PROSE



« *Défense et Illustration* » de la haute  
littérature et du lyrisme en prose et  
en poésie.

---

ANDRÉ GIDE

ALBERT MOCKEL

\*

POÈMES CHINOIS

(d'après la traduction de Herbert A. GILES)

\*

JEAN MORÉAS, ÉMILE COTTINET, SUARÈS

STÉPHANE MALLARMÉ, TORNOUËL, OSCAR WILDE

STUART MERRILL, JEAN DE GOURMONT

MAURICE DE NOISAY, GUILLAUME APOLLINAIRE, E. DE CASTRO

ALBERT DREYFUS, ARTHUR DAXHELET

PAUL FORT

---

**TOME IX**

**MARS-AVRIL-MAI**

**1907**



# Notes du mont Royal

[WWW.NOTESDUMONTROYAL.COM](http://WWW.NOTESDUMONTROYAL.COM)



Une ou plusieurs pages ont été volontairement omises ici.

# POÈMES CHINOIS

(Traduction libre de HENRI-PIERRE ROCHÉ d'après la transposition  
anglaise de HERBERT. A. GILES).

## I

*Le frou-frou de la soie s'est tu,  
Sur le parquet plus de bruits de pieds nus,  
La poussière règne sur le marbre de la cour,  
Je l'ai perdue, elle, mon orgueil et mon amour.  
Un tas de feuilles mortes bloque le seuil.  
Sur mon cœur l'angoisse a posé son œil.*

**LIU CH'È**

(Empereur. 156-87 av. J.-C.)

## II

*La lune pâle brillant au ciel,  
Le ruisseau touché par la brise  
Donnent des joies pures et parfaites  
— Mais peu de gens le savent.*

**ANONYME**



# Notes du mont Royal

[WWW.NOTESDUMONTROYAL.COM](http://WWW.NOTESDUMONTROYAL.COM)

Une ou plusieurs pages ont été volontairement omises ici.

## XVII

*Vous me demandez quand je vais venir :*  
*hélas, pas encore...*  
*Comme la pluie fouettait les mares,*  
*la nuit de notre rencontre !*  
*Ah, quand moucherons-nous ensemble encore*  
*des chandelles fumantes*  
*En nous rappelant les heures gaies*  
*de cette nuit de pluie ?*

LI SHANG-YIN

(813-858)

## XVIII

*Vois ! de belles filles courent en bandes*  
*dans les larges couloirs*  
*Avec la musique et la gaieté*  
*portées sur la brise...*  
*Viens ! dis-moi si celle qui, cette nuit,*  
*sera choisie*  
*Peut avoir des cils beaucoup plus longs*  
*que ceux-ci ?*

HUANG-FU IEN

(9<sup>e</sup> siècle)